



BOLETÍN CIOFF®

Entre Nous

2011 REUNIONES EXCO Y CONSEJO CIOFF®

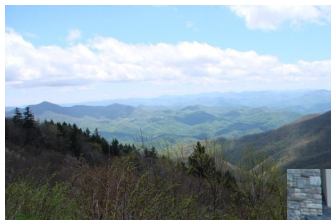
Waynesville, Carolina del Norte, EEUU, 27 Abril-1 Mayo

FOLKMOOT USA acogió las reuniones del EXCO y Consejo de CIOFF® 2011, y la reunion conjunta de la Comisión de Festivales y Grupo de Trabajo en Relaciones Públicas, que tuvieron lugar en Waynesville, Carolina del Norte, EEUU del 27 de abril al 1 de mayo de 2011.

La reunion estuvo perfectamente organizada por los voluntarios y personal de FOLKMOOT USA y todos los delegados se seintieron abrumados por la hospitalidad de los anfitriones. Todas las sesiones del Consejo se celebraron en el Centro de Amistad de FOLKMOOT, la casa de FOLKMOOT USA.

Los delegados también disfrutaron de visitas con vistas espectaculares a Smoky Mountains National Park, Blue Ridge Parkway, Museo de Indios Cherokees, Centro de Arte Popular y a la ciudad de Ashville y entretenimiento a cargo de bailarines Cloggers y Músicos de Bluegrass.

Estamos enormemente agradecidos a FOLKMOOT USA y especialmente a Rolf Kaufman y Karen Babcock por su cálida hospitalidad, excelente organización y por ofrecernos esta memorable experiencia que todos recordaremos.



Edición 11

Julio 2011

Boletín semi-anual CIOFF®

publicado por el Grupo de Trabajo en Relaciones Públicas y la Comisión de Festivales

En memoria de Nehri coursaget Fundador de CIOFF®

Páginas 2-5

Dentro de esta edición:

ENFOQUE EN:

| | |
|--|-------------|
| <i>Reuniones EXCO y Consejo CIOFF®</i> | <i>1</i> |
| <i>Henri Coursaget</i> | <i>2-5</i> |
| <i>Rolf Leander</i> | <i>5</i> |
| <i>Secciones Nacion-</i> | <i>6-10</i> |
| <i>Sectores</i> | <i>10</i> |
| <i>Folkloriada 2012</i> | <i>11</i> |
| <i>Próximos Eventos</i> | <i>12</i> |



EL PADRE DEL FOLKLORE Y DE CIOFF® SE HA IDO EN MEMORIA DE HENRI COURSAGET



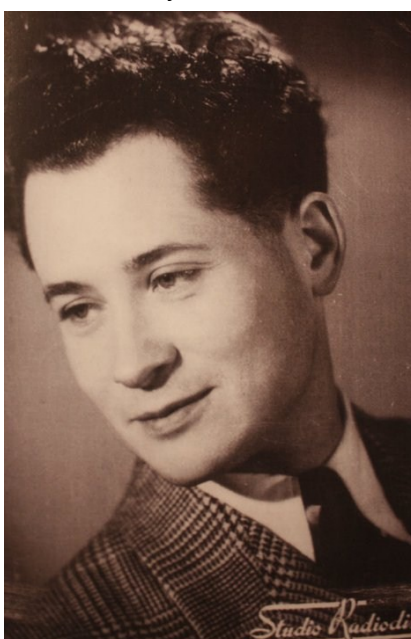
Lunes, 21 de marzo de 2011, Henri Coursaget "Padre del Folklore" fallece y Confolens ha sido abrumada por la tristeza.

Él era un conocido farmacéutico en la región de Confolens. Amaba el teatro y el escenario, y en 1957, no dudó ni un segundo en tomar las riendas del festival de Confolens. Durante 50 años, ha estado a la cabeza de esta asociación, mientras sentía enormemente el colorido de Confolens, la amistad entre los seres humanos, el respeto por la distinción, por las culturas y la profusión de las artes y la tradición popular. Después de haber cumplido su presidencia durante 50 años, se convirtió en presidente honorario de su Festival. Tuvo la madurez para retirarse con delicadeza, para asegurarse que su Festival continuara expandiéndose por todo el mundo. Durante esos 50 años, tuvo la habilidad de emocionar a 5 millones de espectadores, ha organizado 1.750.000 actuaciones. Soñó con traer a la gente al escenario que eran adversarios, como americanos y rusos durante la Guerra Fría, o palestinos e israelíes, y muchos más. Movié montañas para realizar estas hazañas de fuerza, y músicos y bailarines se fraternizaron, sin



perturbaciones de ninguna política. Esa fue su recompense.

Con la fundación del Consejo Internacional de Festivales de Folklore, CIOFF®, el 8 de agosto de 1970, con un par de amigos internacionales, cristalizó su mensaje de paz. CIOFF® es única organización no gubernamental para la protección de las artes y las tradiciones que está representada en la UNESCO. CIOFF® tiene varios objetivos:



- primero, crear enlaces entre festivales y grupos tradicionales de diferentes países (sobre cien hasta hoy),
- Además, permitir a los grupos de países lejanos que vengan a nuestros tours,
- Y por ultimo pero no me menos importante, lograr una fraternidad cada vez mayor entre los hombres y server a la causa de la PAZ.

Actualmente, CIOFF® coordina 250 festivales de todo el mundo y hace posible que 50.000 artistas de todos los rincones del mundo se reúnan e intercambien. Tu sueño, querido Henri, se ha hecho realidad y continuará por mucho tiempo. En los corazones de los Confolianos, Henri Coursaget será recordado co-



mo un hombre con vista, para el que nada es imposible, un hombre humilde que ha sido capaz de conseguir Milagros. Nos ha enseñado a los -CONFOLIANOS e igualmente a gente de todo el mundo- a abrir nuestros corazones a toda esa gente que llega a nosotros como hermanos y hermanas. Era incansable,



a todos los niveles, hacia cualquier persona en cada momento. Para mí, como un niño, era Santa Claus, el que hacía la fiesta realidad en agosto, en Confolens, cada año de nuevo.

Fue el que fundó esta gran organización mundial de 100 países llamada CIOFF®, justo aquí en CONFOLENS. Todos estos años, ha sido un sembrador de paz, un

EL PADRE DEL CIOFF® DEL FOLKLORE SE HA IDO EN MEMORIA DE HENRI COURSAGET



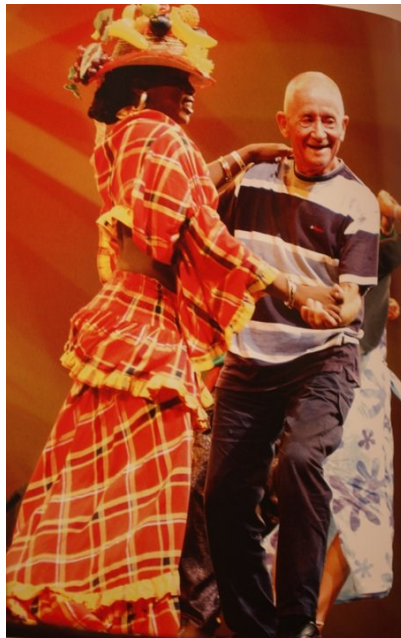
acabó su carrera siendo coronel. Los bomberos de Confolens nunca le olvidarán ni, en particular, su compromiso en la organización, de la que fue el presidente muchos años. Ha estado siempre a su lado y fue parte de la gran familia solidaria. Ya que fue también parte de mu-



de generosidad y esperanza, justo aquí en el corazón de nuestra amada Charente Limousine. Este calor, esta fiesta, esta comunión entre la gente, esas sonrisas y esas lágrimas transforman a CONFOLENS en un universo lleno de amistad.

Durante muchos años, fue también el farmacéutico brigada de bomberos voluntarios. De hecho, educó a su hijo para que siguiera sus pasos. Fue un pionero en farmacología en el equipo de ambulancia en el centro de primeros auxilios de Congoleñas. En perfecta armonía con los doctores del centro, hizo todo lo que pudo durante sus intervenciones que estaban enlazadas al rescate de víctimas indefensas.

Muy pronto, fue reconocido y premiado por la organización del departamento de la brigada de bomberos. Se convirtió en el primer farmacólogo comandante jefe y



muchas otras Asociaciones como JUMBORUN, ROTARY CLUB y muchas otras, es imposible mencionarlas todas, dejará un gran vacío en la

región de Confolens. Sin embargo, querido Henri, ten por seguro que habrá muchos de nosotros para expandir tus valores en Confolens y por todo el mundo. Estas raíces están plenamente consagradas en cada ciudadano de Confolens y en todo el mundo. Lo que has sembrado en el camino que has seguido, dará su fruto por mucho tiempo.

Para todos los voluntarios y amigos, será muy difícil imaginar que nunca más les alentaré ni le verán sonreír de Nuevo y que su frágil cuerpo nunca más irá de un lugar para otro durante el Festival de Confolens y durante las reuniones de CIOFF® y los festivales de todo el mundo.

Me quito el sombrero ante ti, ¡artista!

Philippe Beaussant

Secretario General de CIOFF®

Director General de Festival de Confolens

EL MUNDO DESPIDE A HENRI



El sábado 26 de marzo cientos de personas de todo el mundo vinieron a Confolens a despedir a Henri Coursaget, ese hombre verdaderamente notable y extraordinario, que hace unos años tuvo una visión de expansión del amor, la paz y la amistad a través del folklore. Al mismo tiempo en todo el mundo, cientos de personas, jóvenes y mayores, cuyas vidas fueron caladas por los sueños y visión de Henri, se unieron a lo largo de océanos y montañas en una oración y en un círculo de velas de amistad encendidas para celebrar la vida de Henri Coursaget, cuyo legado

vivirá a través de CIOFF® y los festivales por el mundo.

Su visión nos inspiró y nos unió.

EL PADRE DEL FOLKLORE Y DE CIOFF® SE HA IDO EN MEMORIA DE HENRI COURSAGET



Nos situamos en 1970. La manera legendaria de Fanny Tjibout de convencer a la gente me hizo llegar a la pila bautismal de CIOFF®. He realizado el notable trabajo de secretario general de la representante belga, Faany Thibout, durante el desarrollo de los estatutos de esta organización, en la que Henri Coursaget creía ciegamente. Nacido en 1924 en una pequeña ciudad en Charentes en Francia como hijo de un farmacéutico, también fue farmacéutico profesional y duro como una tabla de mármol. Su padre le obligó a estudiar farmacia en Toulouse. Sin embargo, durante ese tiempo también siguió cursos introductorios de arte dramático con Louis Jouvét. No obstante, un día Louis Jouvét le dijo "Haz farmacia de todos modos, podría ser útil". A pesar de ello, Henri no se tomó en serio aquel pequeño consejo y se "olvidó" de aprobar los exámenes de farmacia. Su padre Gustave Coursaget se enfadó considerablemente. Henri volvió a su lugar como hijo.

Las lecciones y consejos de Louis Jouvét marcaron a Henri durante toda su vida. Resultó en "una sed insaciable por el traje y la representación, un sentido de espectáculo innato, un sentimiento abrumador por la representación en escena". Tras su matrimonio, cogió la farmacia de su padre y se comprometió como una cuestión de causa en la vida social de su región: presidente de del club de cine local y fármacobiólogo en la brigada de bomberos, dónde se convirtió en teniente-

coronel. Henri Coursaget dijo más tarde: "Nunca te tomes a ti mismo demasiado en serio. Durante estos cincuenta años he tenido reservas, muchas veces me he sentido solo. Pero siempre he reaccionado: el éxito es peligroso, los fallos son estimulantes. No olvidéis que soy Tauro".

El festival de Confolens, fundado en 1958, se volvió un gran éxito. Esta primera edición estuvo dedicada al folklore en el Este, lo que significa el Este de Francia por supuesto. Después de este evento y cuando el presidente se jubiló, Henri aceptó la presidencia "solo por dos o tres años". La realidad no se ajustaría a esta intención inicial. Henri Coursaget presidía el festival de Confolens durante cuarenta y nueve años... Henri Coursaget fue idealista. El folklore del mundo entero sería el motor, nunca bloqueado, del respeto mutuo entre los pueblos, no importa sus religiones, ni la el sistema político en el que vivan ni su clase social. Yo fui testigo del sonido de la canción "folklórica" en la apertura de los festivales en 1970 y 1972: "Chicos y chicas, un día observaron en nuestra antigua y querida Limousin en la alegría que nos une, juntaos y daos



las manos". Fue patético, trascendido por el fervor y habría parado todos los conflictos incluso escondido o declarado de los setenta. Existe una caricature que lo muestra claramente. Vemos a Henri Coursaget en frente de su farmacia, maravillándose ante los tres grandes de ese periodo: Mao Tse Tung, Leonid Brezhnev y Richard Nixon, humildemente pidiendo las formas de llegar al "Mundo de Paz". 1970 y una idea se



prepare en Confolens, iniciada por el enorme gasto de organizar los consecutivos festivales desde 1958. ¿Por qué no expandir los esfuerzos creando giras entre los diferentes festivales? Por lo tanto fue necesario crear una estructura para coordinarlo todo. Henri Coursaget organiza una reunión los días 8, 9 y 10 de agosto en el ayuntamiento de Confolens con los principales responsables de los grupos participantes así como los delegados de los Ministerios de Cultura presentes. Alrededor de la mesa del Consejo Municipal estuvieron Fanny Thibout—y yo detrás de ella tomando nota— y diez representantes nacionales más. Finalmente Henri Coursaget tomó la presidencia del Consejo Internacional de Organizaciones de Festivales de Folklore (CIOFF según el nombre francés). Esta organización cuya sede aún está en Confolens, cuenta hoy en día con 90 miembros, secciones nacionales en 72 países (de las cuales CIOFF® Bélgica es una) y 18 miembros Asociados y Correspondientes.

Gracias, señor Coursaget. Henri Coursaget nos dejó el pasado mes de marzo a la edad de 87. ¡Descanse en paz!

Joseph Bonfond

Administrador de la Federación Wallon Folklore Groups (FGFW) en Bélgica

PD: Para vuestra ansiosa curiosidad, os cito un libro, publicado en 2010, "Henri Coursaget". Para pedirlo por internet. Precio 12,00 €, gastos de envío incluidos

EL PADRE DEL FOLKLORE Y DE CIOFF® SE HA IDO EN MEMORIA DE HENRI COURSAGET



Todos los organizadores de Festivales del mundo saben cómo cada año antes de que empiece el festival rezamos por el buen tiempo.

Henri Coursaget tenía este pequeño truco. Cada año justo antes de empezar el Festival de Confolens, Henri solía visitar las monjas del convento en Limoges. Les llevaría una docena de huevos en su sombrero durante el camino al Convento para presentar los huevos a las monjas.

Las monjas rezarían entonces para el buen tiempo durante toda la semana del Festival de Confolens. Y el Festival de Confolens ha estado siempre bendecido con buen tiempo durante muchos años. Desafortunadamente últimamente las monjas están más interesadas en cheques y dinero...

ROLF LEANDER - MIEMBRO HONORARIO DE CIOFF® TRIBUTO A AUN AUTÉNTICO CABALLERO



Rolf Leander
1924 - 2011

Nunca en mi vida he conocido a una persona que haya estado más dedicada a una causa o comprometida a su trabajo como Rolf Leander se ha dedicado a CIOFF® y se ha comprometido en su trabajo como Secretario General y Tesorero de esta organización. Fue elegido tesorero en 1987 y Secretario General en 1988 y siguió hasta su retirada voluntaria en 1997. Para entender su contribución, uno debe recordar que durante esos años los miembros del Consejo no tenían ninguna tarea específica asignada, así pues el Consejo tenía solo dos miembros en trabajo: el Presidente y el Secretario General/Tesorero. Durante el tiempo en su tarea, CIOFF® experimentó un crecimiento rápido tanto de afiliaciones y actividades, pero Rolf estaba siempre dispuesto a cooperar con los nuevos desafíos y el aumento de trabajo. Afortunadamente - para él y para CIOFF® - pudo disfrutar la con indudable colaboración y ayuda de su encantadora mujer Inga.

A pesar de su importante posición y servicios únicos para CIOFF®, era muy modesto, nunca se puso al frente, sin embargo llevó a cabo sus tareas impecablemente en la sombra de la Presidencia y el Consejo.

Aquellos que han tenido el privilegio de conocerle, siempre le recordarán con gran afecto: como un auténtico caballero, siempre amigable y educado, listo para ayudar en cualquier momento.

Kari Bergholm,
Antiguo Presidente de CIOFF®

MAURA SHANNAHAN - DELEGADA CIOFF® IRLANDA TRIBUTO A UNA DEDICADA MAESTRA DEL BAILE IRLANDES



Con gran tristeza recibimos la noticia del fallecimiento de Maura Shanahan el 30 de noviembre de 2010, quien fuera delegada de CIOFF® Irlanda durante muchos años. Era una mujer encantadora con una fantástica personalidad y será una gran pérdida no solo para la Danza irlandesa sino para toda la familia de CIOFF®.

Descanse en paz.

Joe Maloney
Secretario General CIOFF® Reino Unido
Olga Maloney
Presidenta del Sector del Norte de Europa

ENFOQUE EN EL CIOFF® JOVEN

LA VERDADERA RIQUEZA YACE EN EL APOYO MUTUO

La belleza de CIOFF® está en su riqueza. Riqueza de varias y únicas culturas. Culturas que han existido a través de los años en armonía, incluso juntas en algunas áreas. Mejorándose unas a otras, pero nunca compitiendo. Desafortunadamente, hay también algunas sociedades carentes de balance, que conducen hacia la contención. Podemos ver el deseo de ser mejor que las otras en cualquier parte— las organizaciones tienen siempre que generar nuevas maneras de ser más innovadores, de obtener los mejores

fondos, publicidad o presentación. Esto ha sido transmitido también a los niños a los que enseñamos en el colegio cómo ser los mejores, se ha dado la mayor atención al resultado. Mientras tanto hemos olvidado lo más importante—el contenido que nos hace únicos. Así pues, deberíamos aprender de aquellos que mejor saben, de los maestros en folklore que nos rodean. Si viabilidad y sostenibilidad están basadas en los valores que tienen y también en sus deseos de continuar aprendiendo. Teniendo la posibilidad

de observar esas singularidades como riqueza, aprender trazando paralelos comunes y apoyándonos mutuamente (independientemente de países, naciones, razas o edades) en el nombre de algunas metas, nosotros, los jóvenes, queremos valorar la armonía y contribuir a los ideales que tenemos.

ENFOQUE EN LAS SECCIONES NACIONALES DE CIOFF®

CIOFF® FRANCIA



Los miembros de la Junta Ejecutiva de CIOFF® Francia se reunieron a finales de mayo en Confolens para rendir tributo a Henry Coursaget y reunirse con su familia. En esta ocasión dedicaron un tiempo extra a trabajar para preparar nuestro congreso en París 2012.

Durante esta reunión sucedió que nos dimos cuenta que nuestra sección francesa no tiene el mismo método de organización que en muchos otros países y quizás nos podamos centrar en la especialidad francesa sobre la fuerza en la asociación no lucrativa en nuestra sociedad.

El Gobierno de Francia, y por lo tanto el Ministerio de Cultura, tiene su propio modo de promover las artes populares y no incluye asociaciones no lucrativas como las expresiones populares en vivo francesas de aficionados que bailan y tocan música

tradicional: incluso expresan su consideración en la apertura de grandes museos como Les Arts Premiers en el Quai Branly en el que se exhiben piezas arqueológicas de arte popular tales como máscaras antiguas de los Andes o no tienen en cuenta las expresiones populares en vivo francesas de aficionados que bailan y tocan música tradicional. Como una cuestión de hecho, ellos hoy consideran su expresión de cultura popular como una vista atrás y de algún modo sin el menor interés.

El contexto es histórico: tras la guerra, todos los movimientos sobre artes populares formaron parte del Ministerio de Deporte y Juventud (Departamento de Educación Popular) y desapareció del Ministerio de Cultura.

Esta es la razón por la que los enlaces se mantienen frecuentemente con organizaciones con diferentes asociaciones nacionales e organizaciones como la Lingue de l'Enseignement con la que estamos trabajando para el congreso. Nos proporcionará alojamiento, comidas y todas las condiciones para las reuniones en un ambiente agradable y amistoso.

Una especialidad añadida de Francia conlleva un gran número de volunta-

rios que invierten su tiempo y dinero en lo que llamamos «les Associations» (para propósitos deportivos o culturales, sociales o humanitarios) y por supuesto en el sector del folklore.

Los grupos folklóricos franceses y Festivales no tendrían la misma calidad sin el apoyo y participación de estos cientos de personas cualesquiera que sean sus orígenes, edades o entornos. Es ciertamente difícil entender todas sus motivaciones pero digamos que a veces es una cuestión de contribución a la causa que creen correcta y ciertamente un gran sentimiento de compasión y generosidad.

Es por ello que nosotros queremos durante el congreso sacar ventaja de esta oportunidad para hacer que nuestros invitados sientan este especial compromiso de la gente lleno de consideración y cuidado.

Nuestra ambición colectiva es dar a nuestros invitados de todo el mundo las mejores condiciones de trabajo con el propósito del entendimiento y la paz.

Anne Marie Ciolfi,
Presidenta de CIOFF® Francia

ENFOQUE EN LAS SECCIONES NACIONALES

CIOFF® ARGENTINA– 20º CONGRESO Y ASAMBLEA GENERAL



En 1985 el Profesor Hugo Ifran se unió a CIOFF® en el Congreso Mundial en Tallin (Estonia). En 1988 Argentina formó la Sección Nacional abierta, representativa y democrática de CIOFF®. Fue una de las primeras Secciones Nacionales de CIOFF® que se institucionalizó. Desde entonces sus miembros, individuales, organizaciones e invitados celebran una asamblea anual para evaluar el trabajo realizado y los proyectos en marcha de CIOFF®.

Por tercera vez Santa Fe acogió a más de treinta miembros de varias partes de Argentina que formaron parte de la Asamblea, y de otras actividades y eventos que complementaban la Asamblea: Conferencia, Foro Abierto, actuaciones, etc.

Los principales Asuntos internacionales de discusión en la Asamblea fueron la participación de músicos, bailarines y artesanos de Argentina en la Folkloriada Mundial de CIOFF®, representación de la Sección Nacional en el Congreso Mundial de CIOFF® en Brasil y participación de los grupos de Argentina en Festivales Internacionales de todo el mundo.

El Foro Abierto incluyó varios temas para discusión: diferentes aspectos de participación de grupos en festivales, su preparación. El Foro también incluyó un taller sobre varios aspectos de la cultura y

folklore tradicional de diferentes regiones.

La sección joven discutió el siguiente asunto de su revista, la cual cubrirá la investigación que están haciendo en diferentes partes de Argentina.

La Comisión Cultural continuó su trabajo en la actualización de "Quién es Quién" en CIOFF® Argentina y empezó el trabajo sobre los archivos fotográficos para la Sección Nacional.

Prof. Abel Cerrutti

Presidente de CIOFF Argentina

CIOFF® ARGENTINA– FORO PARA DIRECTORES DE GRUPOS



CIOFF® Argentina continúa su programa de formación para los directores de grupos, el cual está reconocido por la Sección Nacional. De acuerdo

con este programa, CIOFF® Argentina organizó y celebró el 10º y 11º en junio en la ciudad de Brinkmann, Provincia de Córdoba, un Foro para Directores de Grupos para discutir "Directrices para los grupos" recibida de la Comisión de Festivales de CIOFF®.

El principal tema del Foro fue especificar el papel del director de un grupo antes de una gira de festivales. El foro fue dirigido por el Prof. Hugo Ifran, Marcelo Alcoba, Abel Cerrutti, Beatriz Sangoy y Rodolfo Revollo. El Foro también incluyó un taller y actuaciones de baile y música.

El foro está dedicado a asegurar que los directores de los grupos invitados a Festi-

vales CIOFF® trabajen y qué calidad se espera de los grupos asistentes, y así puedan cumplir las normas de CIOFF®.

CIOFF® Argentina espera que este trabajo ayude a mejorar tanto a grupos como a festivales para el futuro trabajo de CIOFF®.

Prof. Abel Cerrutti

Presidente de CIOFF® Argentina

PUBLICIDAD CIOFF®

DIRECTORIO DE GRUPOS FOLKLÓRICOS CIOFF®

El Directorio de Grupos Folklóricos de CIOFF® ha sido lanzado en las páginas de Intranet de la Web de CIOFF® www.cioff.org, bajo el apartado Documentos CIOFF®, Directorio de Grupos.

Los Grupos Folklóricos, que pertenezcan a una Sección Nacional estarán listados debajo de su Sección Nacional.

Hasta el momento las siguientes Secciones Nacionales han enviado sus directorios de Grupos: Argentina, Estonia, Alemania, Reino Unido y EEUU.

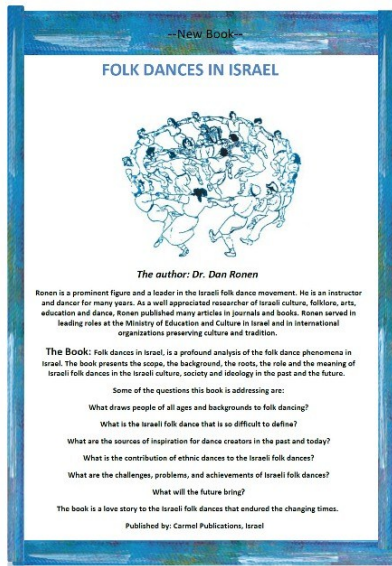
Aquellas Secciones Nacionales que ya tienen sus directorios de grupos en sus propias Web de las Secciones Nacionales, pueden enviar un enlace directo al directorio en sus páginas para ser enlazado al Directorio de Grupos en la página de CIOFF®

Las Secciones Nacionales pueden enviar sus Directorios de Grupos a cioff-united-kingdom@cioff.org



ENFOQUE EN LAS SECCIONES NACIONALES

CIOFF® ISRAEL—BAILES POPULARES EN CURRÍCULO ESCOLAR



Últimamente el Departamento de Baile del Ministerio de Educación del Estado de Israel con CIOFF® y los instructores de baile popular que forman parte, convocó a todas las personas destacadas de la Danza en Israel: profesores de baile, directores de programas de bailen colegios y en los principales conservatorios,



representantes de Profesores de academias de Formación en Música y Baile, etc.

El propósito de la vista fue iniciar un programa para “Educación en Danza para todos”, para incluirlo en el currículo escolar.

El currículo propuesto incluye baile populares israelí; la inclusión se basa en la afirmación de que los bailes populares son “evaluaciones culturales”. Los iniciadores del currículo creen que es importante que se inculque la fundación del “amor” en los bailarines a corta edad.



La enseñanza de bailes populares israelí permite a los jóvenes conocer las culturas de la diversidad de los grupos étnicos y minorías que componen la sociedad multicultural de Israel.

El currículo incluye la enseñanza del patrimonio de nuestros bailes populares y sus orígenes, integrando los bailes populares en otras asignaturas de los colegios; desarrollando el concepto de “Colegios de Baile” en los que los alumnos bailan durante los intermedios; colegios en los



que los bailes populares se incluyen en varias actividades escolares y celebraciones festivas.

Se espera que la enseñanza de bailes populares afecte al “clima escolar”, reduzca la violencia y comportamiento antisocial, refuerce las identidades culturales y desarrolle un sentido de perte-



nencia.

Dr. Dan Ronen

Presidente de CIOFF® Israel

CIOFF® ITALIA—ASAMBLEA GENERAL

La Sección Nacional CIOFF® Italia celebró su Asamblea General del 14 al 17 de abril de 2011.

En la ceremonia de apertura, el Presidente Sergio Piemonti conmemoró la memoria de Henri Coursaget, fundador de CIOFF®, al igual que de otros “padres” de CIOFF® que se fueron pero sin dejarnos; los asistentes participaron guardando un minuto de silencio.

La reunión fue una ocasión muy importante para registrar el refuerzo de la organización, que recibió un número de nuevas solicitudes, pero también para celebrar algún reconocimiento importante.

En el marco de las celebraciones por el 150º aniversario de la Unidad Nacional

(el 17 de marzo 2011), CIOFF® Italia fue premiada con el “reconocimiento de interés nacional” del Ministerio de Patrimonio y Actividades Culturales.

El próximo año CIOFF® Italia celebrará el 25º aniversario de su fundación, que tuvo lugar en Latina (Roma) en 1987. Antes de esto, en octubre de 2011, se celebrará la reunión de otoño en Bérghamo.

Además, la Sección Nacional agradece el principal impulso de su Presidente, que planea una nueva iniciativa que busca la coordinación sinergia entre las diferentes Asociaciones, organizaciones, etc., que tienen que ver con actividades populares en Italia. El “Estados Folkloricos Generales” nacional planeado, a ser promovido

por CIOFF® Italia, evaluará las iniciativas dedicadas a la protección y apoyo de los tesoros de la cultura tradicional y _ por ultimo pero no menos importante_ proporcionará medidas de cooperación para compartir eficientemente los siempre escasos recursos financieros.

Anna Maria Boileau
CIOFF® Italia

ENFOQUE EN LAS SECCIONES NACIONALES

CIOFF® COSTA RICA



La Sección Nacional de CIOFF® COSTA RICA ha organizado y celebrado recientemente el 1º Festival de Diversidad Cultural de Costarricense que tuvo lugar en el Segundo teatro más importante del país, el Teatro Popular Melico Salazar y atrajo alrededor de 600 artistas, todos ellos miembros de la Sección Nacional. La afiliación de la Sección Nacional de Costa Rica incluye bailarines, músicos, artesanos que representan todas las culturas del país: incluyendo las culturas india y afro. La Sra. Montserrat Martell, Especialista del Sector Cultural de la Oficina de UNESCO en Costa Rica estuvo presente en el festival. Otras culturas vecinas de El Salvador, Honduras, Nicaragua y Panamá estuvieron también presentes.



EL FESTIVAL FOLKLORICO MUNDIAL "Danza Patrimonial en Pareja" "DANZPARE" es un programa de CIOFF® Costa Rica que anualmente junta a bailarines internacionales de

todo el mundo así como a bailarines nacionales. El formato del festival se basa en Bailes en Pareja, que permite a los bailarines presentar sus historias personales con libertad de expresión, emociones y experiencias personales, cuando el disfrute del baile en sí mismo crea una personalidad e identidad cultural se sí mismo. Cada año, durante nueve años con-



secutivos, CIOFF® Costa Rica y la Asociación "Bailes y Tradiciones de Costa Rica", GRUPO Tiquicia organiza un Festival Internacional de Folklore MUESTRA FOLKLORICA INTERNACIONAL, dónde demostramos la riqueza, variedad e identidad cultural de nuestro país, manteniendo vivas las leyendas, tradiciones y costumbres de Costa Rica.

Esto nos ha ayudado ha hacer lazos importantes entre las naciones participantes y nos gustaría continuar con el proyecto, que empezamos en 2003, cuyo principal objetivo es el intercambio cultural entre países, una forma específica de estrechar lazos entre los pueblos delo mundo., interacción entre los artistas y contacto con el publico.

El festival tiene lugar en Julio en el teatro popular SALZAR Melico en



nuestra ciudad capital, San José—Costa Rica.

Todos nuestros eventos han sido apoyados por el Departamento Cultural, Presidente de la República y el Ministerio de Cultura de Costa Rica. Desde el pasado mes de abril, CIOFF® Costa Rica tiene su propio programa radiofónico. Con el apoyo del Centro Cultural de España y la agencia Española de Cooperación Internacional, RADIO Farolito www.radiofarolito.com emite regularmente nuestro programa llamado "Desde las raíces" producido por CIOFF® Costa Rica.



Hans Leiton Guttieres
Presidente de CIOFF® Costa Rica

ENFOQUE EN LAS SECCIONES NACIONALES

CIOFF® BULGARIA—SEMINARIO PARA COREÓGRAFOS



La Undécima Reunión Nacional conocida como “seminario de Coreógrafos de Bulgaria” tuvo lugar en Veliko Tarnovo del 19 al 20 de febrero de 2011. Entre los presentes estuvieron más de 100 notables coreógrafos, figures culturales y especialistas en arte de todo el país.

El coreógrafo—Rumyan Zanev—líder del Conjunto Kapanski, recibió el

premio “Horquilla de oro”- por su entera contribución al desarrollo del folklore búlgaro. El prestigioso premio fue recibido por el Municipio de Razgrad, representado por su alcalde—Sr. Dencho Boyadzhiev, por la organización del Festival de tradiciones y artesanía tradicional. El festival se ha convertido en una parte importante del calendario cultural nacional y la Sección Nacional CIOFF® Bulgaria está preparando su candidatura para el estado de Festival CIOFF®.

Cada 4 años la SN CIOFF® Bulgaria organiza una revisión Nacional de los conjuntos folklóricos en Bulgaria. Este año ha finalizado la tercera edición, que se celebró en dos giras, en 10 ciudades del país. Implementación de la Revisión siempre y cuando

la tradición duradera de creación de expresiones permita a la SN CIOFF® Bulgaria seguir el desarrollo de los conjuntos búlgaros hacia la representación internacional prestigiosa. El Jurado, que se compone de especialistas en Folklore, evalúa los conjuntos. Los mejores grupos reciben el premio “Conjunto Representante de CIOFF® Bulgaria” lo que les brinda la oportunidad participar en festivales de CIOFF® en todo el mundo. Con la culminación de la ronda final de la Revisión Nacional, 57 grupo fueron elegidos como conjuntos Representantes de la SN CIOFF® Bulgaria.

Stiliana Yorgova,
CIOFF® Bulgaria

ENFOQUE EN LOS SECTORES

SECTOR SUR DE EUROPA Y ÁFRICA DE CIOFF®



La Reunión del Sector del Sur de Europa y África tuvo lugar entre los días 19 y 22 de mayo en Varna, Bulgaria. El evento fue organizado por la SN CIOFF® Bulgaria y el Municipio de Varna.

Durante la reunión tuvo lugar la elección de la nueva Junta Directiva. Emil Pavlov se convierte en Presidente del Sector, Anna Maria Boileau Secretaria y Rafael Maldonado Tesorero. Se discutieron varios Asuntos.

El ex-presidente, Rafael Maldonado, distribuyó información a los participantes sobre la reunión del Consejo, en relación a Asuntos muy importantes de la vida del CIOFF®. Unos de los temas principales fue la próxima Folkloriada y la voluntad de los grupos del Sector a participar en este gran evento folklórico.

Los participantes en el evento tuvieron la oportunidad de disfrutar de un programa cultural interesante presentado por el conjunto profesional Dobruja y la Formación de Baile “Contrast”. Los invitados tuvieron la oportunidad de visitar un lugar famoso cerca de Varna—Monasterio de Aladja dónde fueron testigos de un espectáculo único de luz y sonido que representa la historia de Bulgaria.

Stiliana Yorgova,
CIOFF® Bulgaria

ANUNCIO CIOFF®

CIOFF® EN TWITTER Y WIKIPEDIA

CIOFF® está ahora en Twitter como CIOFF_NGO. Por favor siga todas nuestras últimas noticias en todo el mundo.

CIOFF® está ahora también en Wikipedia en páginas en Inglés y Alemán.



ENFOQUE EN NUEVOS MIEMBROS DE CIOFF®

CIOFF® IRLANDA - NUEVO COMIENZO



El nuevo CIOFF® Irlanda fue aceptado como nuevo miembro en la Asamblea General de CIOFF® en Tahití. La nueva

Sección Nacional de CIOFF® Irlanda está basada alrededor de la organización Clasac.

Clasac es un Nuevo centro para la promoción de la música, canción, baile, drama irlandeses y el idioma irlandés, solo a unos minutos del centro de la ciudad de Dublín en Clonarf. Es un Centro de Recursos Regionales de Comhaltas Ceoltíre Éireann, un movimiento promotor de la música y cultura tradicional irlandesa por el mundo.

Desde que se convirtiera en nuevo miembro de CIOFF®, la Sección Nacional CIOFF® Irlanda ha organizado y celebrado con éxito la reunión del Sector del Norte de Europa, dónde todas las reuniones se celebraron en Clasac, el Corazón de la Tradición Irlandesa.



!Para CIOFF® Irlanda es una gran oportu-



nidad de conocer a los representantes de otros países y encontrar que todos tenemos los mismos problemas y dificultades, pero también que todos tenemos una visión positive y estamos trabajando para el bien de CIOFF® y para las Tradiciones culturales de nuestros propios países”.

Jim McAllister,
CIOFF® Irlanda



ENFOQUE EN LA FOLKLORIADA MUNDIAL DE CIOFF® 2012

4º FOLKLORIADA MUNDIAL DE CIOFF® 2012

1 -14 Octubre,
Ciudad de Anseong,
República de Corea

2012 CIOFF® WORLD FOLKLORIADA ANSEONG

Date : 1st ~ 14th, Oct (14 Days)

Venue : Main_Anseong Matchum Land
Sub_NH Farm Land

Host: CIOFF® Korea, The Organizing Committee of 2012 CIOFF® WORLD FOLKLORIADA ANSEONG
Sponsor: CIOFF®, Ministry of Culture, Sports and Tourism, GyeongGi-Do, Anseong-Si

www.2012folkloriada.org

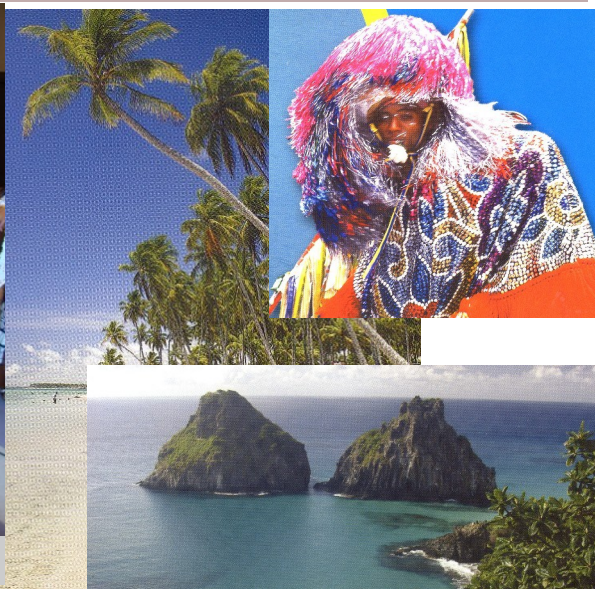
CIOFF® WORLD FOLKLORIADA

ENFOQUE EN FUTUROS EVENTOS DE CIOFF®

41º CONGRESO MUNDIAL DE CIOFF®,
Recife, Pernambuco, BraSil 12-19 Noviembre 2011



CIOFF® Tahiti pasando la bandera del Congreso de CIOFF® a CIOFF® Brasil



El Grupo de Trabajo de CIOFF® en Relaciones Públicas quiere agradecer a todos aquellos que han enviado sus contribuciones para esta edición de el Boletín. CIOFF®, el Grupo de Trabajo en Relaciones Públicas y la Comisión de Festivales no se responsabilizan del contenido de los artículos recibidos de los miembros de CIOFF® y publicados en este Boletín.

www.cioff.org

www.twitter.com/CIOFF_NGO

<http://en.wikipedia.org/wiki/CIOFF>

<http://de.wikipedia.org/wiki/CIOFF>

Copyright © CIOFF®

Ninguna parte de este Boletín puede ser reproducida si el previo consentimiento de CIOFF®

PRÓXIMAS PUBLICACIONES DEL BOLETÍN CIOFF®

El Boletín de CIOFF® "Entre Nous" se publica dos veces al año: después de la Reunión del Consejo de Primavera y después del Congreso anual de CIOFF®.

La doceava edición del Boletín CIOFF® saldrá en Enero de 2012 con el plazo para enviar contribuciones hasta el 15 de diciembre de 2011.

Si vuestros Festivales, Secciones Nacionales, Sectores de CIOFF®, Comisiones o Grupos de Trabajo tienen algún interés o información importante, que deseen enviar para que se incluyan en la próxima edición del Boletín CIOFF®, por favor envíadlo a:

Grupo de Trabajo de CIOFF® en Relaciones Públicas por email:

newsletter@cioff.org